



АД ВНУТРИ ДУШИ

С 29 октября по 6 ноября в нашем городе пройдет фестиваль «Петербургский театральный сезон в Дрездене». Он откроется спектаклем Санкт-Петербургского Государственного академического драматического театра им. В.Ф. Комиссаржевской «ВААЛ», поставленным режиссером А. Морфовым по ранней пьесе Б. Брехта. Главную роль в спектакле играет петербургский

актёр и режиссёр Александр Баргман, хорошо известный и любимый зрителями и критиками. Брехтовского героя создатели спектакля превратили из поэта в рок-певца, кумира поколения, гениального и одержимого, не знающего никаких границ и с азартом разрушающего собственную жизнь и судьбы своих близких. Вот что рассказал о своей роли Александр Баргман:

А.Б.: Эта роль очень дорога мне, я люблю этот персонаж. И его есть за что любить. За его невероятный талант, за остроту восприятия того, что происходит вокруг, за самоотверженность, за то, что он находит в себе силы и честность понимать, кто он такой... Но он не может остановиться. И в этом его слабость.

Ваал... он иногда мой друг, а иногда - враг, и я не знаю, чего от него, Ваала, ждать в день спектакля: подвоха, кошмара, ада, бездны? Или он будет этим вечером снисходителен, и мы с ним сможем пройти какой-то другой дорогой, щадящей и творческой...

Порок притягателен, рок-музыка притягательна. Это всё понятно. И людям, которые приходят смотреть спектакль по десять и больше раз, это важно. Я думаю, что спектакль становится слепком того, к чему может привести тот образ жизни, который вели или ведут такие как Джим Моррисон, Джими Хендрикс и иже с ними, занимаясь самоуничтожением.

Совсем молодых зрителей увлекают какие-то шутики, внешняя сторона, инаковость Ваала, его оппозиционность. А на самом деле, суть не только в этом. И в зал приходят люди и другого поколения. Для них важна мысль, что поэт платит серьёзную цену за то, что творит, что сочиняет.

Когда мы встречаемся с режиссером Александром Морфовым, то очень часто говорим о Ваале. И думаем, правильно ли мы сделали, что являем такой тип поэта? Я этого не знаю, Саша Морфов тоже. Наверное, правильно. Во-первых, это сделал Брехт, в его пьесе Ваал - ещё большее чудовище. Во-вторых, без этой оборотной стороны нет поэзии, на мой взгляд. Без ада внутри души никто бы ничего не написал. Без демонов ничего бы не было.

Когда Морфов предложил мне играть Ваала, мне казалось, что это не имеет ко мне никакого отношения. Но такой режиссёр, как Саша Морфов, сумасшедший

балканский человек невероятной культуры, невероятных знаний, с особым, каким-то гипертеатральным восприятием жизни... Я хожу на его репетиции и просто люблюсь им, тем, как он существует, живет, творит. Это всегда непредсказуемо!

Брехт написал эту пьесу в 1918 году, это автобиографическая история про его блуждания, про то, как он пел в люмпенских кабаках и играл на гитаре, про его женщин, про его нестандартные увлечения. А как это играть, откуда



это извлечь? Этим надо питаться, найти в себе какие-то порочные, греховные струны. Когда мы стали репетировать, я понял, что дело в честности. Надо просто открыться и честно сознаться, что в нас есть тысяча и тысяча клавиш, не только белые и черные, но еще и огромный спектр других цветов. Актерская история - это самопознание. Мы, артисты, занимаемся ничем иным кроме того, что познаём себя. И в этом прелесть профессии. Мы просто все глубже и глубже узнаём, кто мы такие. Это, конечно, очень рискованная игра. Очень.

Для меня это спектакль под знаком «Будьте осторожны».

Записала Елена Роде.

Спектакль состоится 29 октября в 20:00 на сцене Festspielhaus Hellerau (Karl-Liebknecht-Str. 56, 01109 Dresden. Проезд трамваем №8 до ост. «Festspielhaus Hellerau»). Билеты ещё есть в продаже.



КОРОТКИЕ НОВОСТИ

С 28 октября авиакомпания «Якутия» начнёт осуществлять прямые регулярные рейсы по маршруту Москва-Дрезден. По средам, пятницам и воскресеньям в 12.00 самолёты Boeing 737-800 вылетают из аэропорта Внуково и в 11.45 приземляются в Дрездене (рейс R39913). Обратный вылет (рейс R39914) - в 12.55. Загрузка рейсов производится пока в основном за счёт туристических и бизнес-групп. Оставшиеся билеты поступают в свободную продажу. Авиакомпания надеется удержать цены на полёты ниже цен, предлагаемых «Аэрофлотом». Сейчас «Аэрофлот» выполняет рейсы по этому маршруту четыре раза в неделю из аэропорта Шереметьево.

В планах «Якутии» - организовать автобусный трансфер из аэропорта Дрездена в Прагу и Брно.

До Рождества ещё добрых два месяца, а в дрезденских пекарнях уже давно пахнет рождественским кексом (Christstollen). Правда, его сезон начнется только после Дня Реформации, 31 октября. Но чтобы к этому дню кексы созрели и появились на прилавках, их начинают выпекать загодя.

В прошлом году было продано три миллиона дрезденских штолленов, что в три раза больше, чем двадцать лет назад. Традиционная рождественская выпечка вывозится как в европейское зарубежье (20%), так и за океан (10%). Дрезденский штоллен наряду с любекским марципаном и шварцвальдской ветчиной включён в Регистр качества ЕС. В настоящее время около 150 кондитеров из Дрездена и его окрестностей снабжают свою высококалорийную рождественскую выпечку специальной маркой качества. У каждого дрезденского пекаря - свой секретный рецепт приготовления теста, хотя его основные ингредиенты (мука,

дрожжи, яйца, масло и вода) неизменны. Идеальный вес штоллена - 4 фунта (1 килограмм). Именно в таком объеме дольше всего сохраняется его аромат. Правда, сейчас выпекают и меньшие кексы, и даже штоллен-конфетки.

Цена килограммового кекса, несмотря на повышение цен на топливо и электроэнергию, останется такой же, как и в прошлом году, - от 14 до 15 евро. (<http://dresden.my1.ru>)

Наступила осень, и медицинские учреждения Саксонии готовятся к прививкам против гриппа. Как и в прошлые годы, расходы на прививки берут на себя больничные кассы. Если Вы хотите сделать только прививку, то для этого не обязательно платить ежеквартальный взнос 10 евро. В дрезденском Управлении здравоохранения прививки делаются по вторникам и четвергам с 14.00 до 17.00.

Вакцинация этого года показана даже детям с 7 лет. Она хорошо переносится, после прививки человек не переболевает даже лёгкой формой гриппа. Однако эта вакцина узконаправленная, действует только против определённого типа вирусов гриппа и не защищает от других штаммов гриппозных инфекций. Прививка рекомендуется ослабленным людям с хроническими заболеваниями, беременным со второго триместра, а также медицинскому персоналу, контактирующему с больными. Не помешает прививка и тем, кто отправляется в путешествие в другие страны.

Вирусы передаются как воздушно-капельным путем, так и через прикосновение рук. Регулярное и тщательное мытье рук поможет предотвратить инфекцию. (<http://dresden.my1.ru>)

TV 22.X - 28.X
-программа
 Вы впервые в Дрездене?
 Вы не знаете, где провести своё свободное время?
ЧИТАЙТЕ СТР. 8!

ЧИТАЙТЕ В НОМЕРЕ:

ДРЕЗДЕН:

Новости 1

Дрезден по-русски..... 2

Куда податься 8

УВАЖАЕМЫЕ ДРЕЗДЕНЦЫ И ГОСТИ НАШЕГО ГОРОДА!

Редакция газеты «Meine Zeitung» при поддержке «Club St. Petersburg e.V.» завершает работу по составлению

второго выпуска информационного справочника «ДРЕЗДЕН ПО-РУССКИ»

До передачи справочника в печать у вас ещё есть немного времени, чтобы включить в него информацию о себе, о вашей фирме, о предлагаемых вами товарах или услугах.

Для этого вам достаточно позвонить по телефону:

0351- 804 805 9

0351- 804 89 89

0179 - 29 77 632

ВАША РЕКЛАМА В НАШЕЙ ГАЗЕТЕ от 1,- €

0351 8048059
0179 2977632

ОСЛЕПИТЕЛЬНОЕ СРЕДИЗЕМНОМОРЬЕ

6-дневный круиз по Средиземному морю (Savona-Marseille-Barcelona-Palermo-Rom/Civitavecchia-Savona) на лайнере Costa Pacifica.
 10.12 - 16.12 или 16.12 - 22.12 от 299,00 € (+ перелёт до/из Савоны)

- ПУТЕШЕСТВИЯ И ЛЕЧЕБНЫЕ ТУРЫ
- НЕДОРОГИЕ АВИАБИЛЕТЫ по всему миру
- ЖЕЛЕЗНОДОРОЖНЫЕ БИЛЕТЫ (в т.ч. внутрироссийские)
- БИЛЕТЫ НА АВТОБУСЫ (в т.ч. Дрезден - Берлин, от 9,00 €)
- ВИЗЫ, ОТЕЛИ, ТРАНСФЕРЫ
- ДЕНЕЖНЫЕ ПЕРЕВОДЫ за границу - MoneyGram
- СКИДКА 3% на заказы через интернет (www.rantzsch-reisen.de)

Reiseservice Rantzsch im World Trade Center
 Freiburger Str. 39 - 01067 Dresden
www.rantzsch-reisen.de
 Tel: 0351-495 74 80
 Fax: 0351-495 74 70
 E-mail: service@rantzsch-reisen.de

КАЖДУЮ СУББОТУ
ПОЕЗДКА В ПРАГУ
 С ЭКСКУРСИЕЙ
 НА РУССКОМ ЯЗЫКЕ
 (для групп 6 - 8 чел.)

ПРОГРАММА:
 8.00 выезд из Дрездена
 11.00 - 17.00 пешеходная экскурсия по старой Праге
 17.00 - 21.00 свободное время
 23.00 возвращение в Дрезден

Стоимость поездки 60,00 €

Возможны посещение «Поющих фонтанов» (11,00 €) и экскурсия на корабле с обедом (22,50 €, при наличии свободных мест)

0351-8048989, 0351-8048059, 0179-2977632, 0152 - 0411 39 39

ДРЕЗДЕН ПО-РУССКИ

ЧАСТНЫЕ ОБЪЯВЛЕНИЯ

Помощь при переезде по Дрездену и Германии. Доставка, сборка и ремонт мебели. **0351-4715762, 0179-3252130.**

Оформлю визы в Россию. **0152-04113939.**

Переезды по Германии. Низкие цены. **0351-27-38696, 0176-61150333.**

Ремонт и подключение спутникового, кабельного и интернет-телевидения. **0351-4467718, 0179-9838243.**

Нужна няня для двух малышей. **0351/8010390**

Мы открылись для Вас! Женские стрижки от 8 евро. Мужские стрижки от 4 евро. Детские стрижки от 5 евро. А также маникюр и педикюр. Вы хотите сэкономить? Мы Вам поможем! **Dits Style.** Gamigstraße 20, 01239 Dresden. Часы работы: пн-пт: 07.00-20.00, суб: 08.00-18.00. Обращаться по тел. **0351-21991565**

Консультации по приему телепрограмм стран СНГ, установка спутниковых антенн. **0177-4995737.**

Отопление жилых и нежилых помещений инфракрасными пленочными обогревателями. Экономично. Простой монтаж. **www.topnafolie.cz 0162-6551543, +420-774672712.**

Началось бронирование столиков и заказ билетов на традиционную встречу Старого нового года в Ballhaus Watzke.

Вечер под названием «ТАНЦУЮТ ВСЕ!»

состоится 12 января 2013 года. 0351-804 805 9 · 0152-0411 39 39

РУССКАЯ ПРАВОСЛАВНАЯ ЦЕРКОВЬ ПРЕПОДОБНОГО СИМЕОНА ДИВНОГОРЦА (Fritz-Löffler-Str. 19, 01069 Dresden)



www.orthodox-dresden.de

РАСПИСАНИЕ БОГОСЛУЖЕНИЙ с 22 по 28 октября

27.10, суббота 17.00 Всенощная
28.10, воскр. 10.00 Литургия

Каждую среду в 17.00 - чтение акафиста
Таинство исповеди совершается в субботние дни после Всенощной (с 19 ч.) и до начала Литургии (до 9.45 или до 17 ч.)

• ПЕРЕЕЗДЫ ПО ВСЕЙ ГЕРМАНИИ

- Делаем 3 предложения (Angebot) для ARGE
- Подготовка квартир к сдаче (возможно за счет ARGE)

tel: 015773136154

Balance Center Dresden

- ТАНЦЫ для детей от 3 лет
- БАЛЕТ для детей от 8 лет
- КЛАССИЧЕСКИЙ БАЛЕТ для взрослых
- PILATES, GYROTONIC

Schweriner Str. 42 · 01067 Dresden
Tel: 0351 481 05 83 · Mob: 01791485149



Impressum Моя Газета - Meine Zeitung

Информационная поддержка: "Club St. Petersburg e.V." Dresden
Телефоны редакции:

0351 - 804 89 89
0179 - 29 77 63 2

Факс: **0351 - 804 89 88**
e-mail: **club-spb@web.de**

Адрес для писем:
Club St. Petersburg e.V.
Hechtstr. 32, 01097 Dresden

По вопросам размещения рекламы обращайтесь:

Дрезден: 0351 - 804 805 9

Газета распространяется бесплатно в городах Саксонии и Тюрингии.
Тираж: 5000 экз.

При перепечатке любых материалов ссылка на газету "Meine Zeitung" обязательна. Перепечатка возможна только с письменного разрешения редакции. Мнение редакции не всегда совпадает с мнением авторов. Ответственность за содержание рекламы несут рекламодатели.

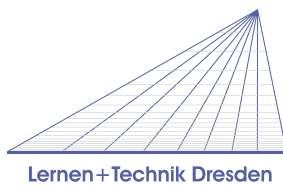
ПАРИЖ (ИЗ ДРЕЗДЕНА)

ВИЗЫ · БИЛЕТЫ · ПУТЕШЕСТВИЯ
ДЕНЕЖНЫЕ ПЕРЕВОДЫ / ЮНИСТРИМ
Schweriner Strasse 44 · 01067 Dresden
Tel. +49 (0) 351 - 48 21 78 85
пн.-пт. 9.00 - 18.00
суб. 9.00 - 13.00
www.russland-service.eu



ВНИМАНИЕ!

КУРСЫ ПОВЫШЕНИЯ КВАЛИФИКАЦИИ с ноября 2012



· Fachkauffrau/-mann Handwerk und Gewerbe (mit Praktikum)

Длительность: **05.11.2012 – 30.10.2013**

Содержание: профессиональный язык в предпринимательстве, Word, Excel, бухгалтерия, трудовое и договорное право, налоги, учёт персонала и т.д.

Возможно получение свидетельства, признанного Handwerkskammer Dresden (после успешно сданного экзамена).

Обращаться: Bildungszentrum Lernen+Technik gGmbH Dresden
01067 Dresden, Ammonstraße 35 (Ammonhof)

Ansprechpartnerin: Birgit Kypta Tel.: (0351) 86 74 9-15
E-Mail: kurse@lernen-technik.de

Учёбу и проезд оплачивает Европейский Социальный Фонд. Участники получают 5,00 € в день на возмещение расходов.

MVRZ

Medizinisches Versorgungs- und Rehabilitationszentrum Dresden GmbH

ЛОП-отделение (заболеваний уха, горла и носа)

Dr. Yury Yarin
Facharzt für HNO

Отделение специализируется на диагностике и лечении заболеваний уха: снижение слуха, головокружение, шум в ушах, а также на лечении аллергии и на иглорефлексотерапии

приём ведёт к.м.н. Юрий Ярин

Запись на приём по телефону: **0351 / 896 911 00**

или непосредственно в центре по адресу: **Fetscherstr 29, 01307 Dresden**



МЫ ДАРИМ ТЕПЛО, ЗАБОТУ И РАДОСТЬ!

DRESDNER PFLEGEDIENST SONNENBLICK GMBH

МЫ ОБЕСПЕЧИМ ВАМ УХОД НЕЗАВИСИМО ОТ ВАШЕГО ФИНАНСОВОГО И СОЦИАЛЬНОГО СОСТОЯНИЯ

- Заботливый и качественный уход за больными, инвалидами и людьми преклонного возраста
- Полный комплекс медицинских услуг
- Решение всех социальных вопросов и проблем, включая организацию транспорта
- Помощь по уборке квартиры, ведение домашнего хозяйства, организация питания
- Сопровождение к врачам, услуги переводчика
- Парикмахер, педикюр на дому
- Высококвалифицированный персонал

100% ОПЛАТА

БОЛЬНИЧНЫМИ КАССАМИ И СОЦИАЛАМТОМ

Sonnenblick Dresden
PFLEGEDIENST

Königsbrückerstr. 73
01099 Dresden
Tel. 0351 563 490 34
Fax 0351 563 490 35

Звоните нам: **0351/ 563 490 34** (круглосуточно)

ПРИГЛАШАЕМ НА РАБОТУ МЕДСЕСТЕР С ОПЫТОМ РАБОТЫ В ГЕРМАНИИ

УЧАСТВУЙТЕ, ПОСЕТИТЕ, ПОСМОТРИТЕ: НА ЭТОЙ НЕДЕЛЕ В ДРЕЗДЕНЕ

События русской культуры и мероприятия русскоязычных общественных организаций Дрездена

Дневной лагерь для школьников в дни каникул. В программе: игровые и познавательные программы, спорт, прогулки, творческие мастерские. Трёхразовое питание.

22-26 октября, 9.00-16.00. Kinder- und Elternzentrum "Kolibri" e.V. (Ritzenbergstr. 3). Справки и регистрация: 0351-2068441, 0351-8524151.

Вечер русских пельменей и пива, беседы о путешествиях в Россию.

По пн., 19.30. Reisekneipe (Görlitzer Str. 15, вход со двора). Вход бесплатный. Справки: 0351-2671930, www.reisekneipe.de

Киноклуб объединения KIW: «Тиль Уленшпигель» (Германия, 1975. Реж. П. Саймон). Обсуждение х. ф. с показом отрывков. Ведущая - Dr. Ute Baum.

22 октября, 14.00. KIW-Gesellschaft e.V. (Bautzener Str. 20 НН, 2 этаж). Вход бесплатный. Справки: 0351-5633169.

"Готовим сами!" (Kochen leicht gemacht): кулинарный семинар для детей 10-12 лет. Ваших детей научат готовить и красиво сервировать вкусные и несложные блюда.

Вт., чт., 10.00-12.00. Kreativzentrum Omnibus (Berliner Str. 65). Участие: 3€. Справки: 0351-2063646.

«Страна радуг». Необычная творческая мастерская для детей 6-16 лет в молодёжном клубе ZMO-Jugend

24 октября, 11.00-13.00. ZMO-Jugend e.V. (Kipsdorferstr. 100, 4 эт.). Участие бесплатно. Справки: 0351-2899276.

Приготовление сладких блюд. **Кулинарный семинар** для детей 10-14 лет, любящих экспериментировать на кухне.

24 октября, 12.00. ZMO-Jugend e.V. (Kipsdorferstr. 100, 4 эт.). Участие бесплатно. Справки: 0351-2899276.

"О проблеме online-контроля радиационной нагрузки на корпус реактора ВВЭР 1000". Научный семинар объединения KIW. Референт: к.т.н., физик Ю. Цоглин.

25 октября, 14.00. KIW Gesellschaft e.V. (Bautzener Str.20 НН). Справки: 0351-5633169.

Хэллоуин. Праздник для детей 5-8 лет с парадом костюмов, весельем, играми и сладкими пончиками.

26 октября, 17.00. ZMO-Jugend e.V. (Kipsdorferstr. 100, 4 эт.). Участие бесплатно. Справки: 0351-2899276.

Хэллоуин. Праздник для детей 9-13 лет с макияжем, парадом костюмов, веселыми викторинами, детской дискотеккой и сладкими пончиками.

27 октября, 15.00. ZMO-Jugend e.V. (Kipsdorferstr. 100, 4 эт.). Участие бесплатно. Справки: 0351-2899276.

Поход туристского клуба «IGW-Omnibus» на Малый Бастай, Кайзеркроне и Циркельштайн. Категория сложности - средняя.

27 октября. Сбор в 8.45 на гл. вокзале у DB Reisezentrum. Справки: 0351-4526615 (Г. Цылин). Участие бесплатное, проезд за свой счет. Обувь походная. Взять провиант.

Jam Club: совместное музицирование для всех, кто владеет голосом и/или муз. инструментом).

27 октября, 19.00. ZMO-Jugend e.V. (Kipsdorferstr. 100, 4 эт.). Участие бесплатно. Справки: 0351-2899276.

«Балет Толстых Евгения Панфилова» („The Big Ballet“). Гастроли балетной труппы из Перми.

27 октября, 18.00. wechselbad der Gefühle (Maternistr. 17). Вход: 26,00/29,00 €. Справки, билеты: 0351-65297511.

Выставка "Позиции современного искусства" из С.-Петербурга: диалог в рамках партнёрства Дрездена и Петербурга. Участвуют 30 художников из СПб.

Festspielhaus Hellerau (Karl Liebknecht Str. 56). Экскурсии: 5.11 в 11.00 и 8.11 в 17.00. Открыта до 2 декабря. Вход бесплатный. Справки: 0351-43822313 (Neuer Sächsischer Kunstverein).

"Новый Таити". Выставка Л. Пуша (Австрия), основателя Центра современного искусства в Новосибирске (White Cube Gallery).

Galerie Baer (Louisenstr. 72). До 26 октября. Справки: 0351-6465033, www.galerie-baer.de

Осенняя выставка работ художников - членов ZMO-Künstlerkreis (творч. центр Omnibus).

Kreativzentrum Omnibus (Berliner Str. 65). Вход бесплатный. Справки: 0351-2063647.

"Пейзаж с русской душой". Выставка А. Широкова и И. Никандрова (живопись).

Немецко-русский ин-т культуры (Zittauer Str. 29). До 2 ноября. Справки: 0351-8014160.

ВАША РЕКЛАМА В НАШЕЙ ГАЗЕТЕ СТОИМОСТЬЮ ОТ 1,- €:

0351 - 8048059



Дорогие наши покупатели!
На этой неделе мы предлагаем:

огурчики, оливки и перерони
в банках, пр-во Израиль, 560 г ~~1,70 €~~ **1,49 €**
сметана, 250 г ~~0,85 €~~ **0,69 €**
фарш свиной, 1 кг ~~3,20 €~~ **2,99 €**
свежая капуста
для засолки, 1 кг **0,39 €**
узбекские дыни, 1 кг **1,89 €**

Приглашаем вас
посетить наши 2 магазина!

Ваши два магазина Rusmarkt
www.rusmarkt.info

пн.-суб. с 9.00 до 19.00
Pfothenhauerstr. 45
01307 Dresden

пн.-суб. с 8.00 до 20.00
Amalie-Dietrich Platz 6
01169 Dresden

Трам. 6,7; авт. 70
до ост. „Julius-Vahlteich-Straße“

«Клуб Санкт-Петербург» в интернете:

www.club-spb.de

Здесь вы найдете актуальную информацию о клубе, свежий выпуск газеты, а также ссылки на русскоязычную прессу Германии в разделе «наши партнеры».

